

Felhívjuk figyelmét, hogy ezek az Általános Utazási Feltételek kizárólag a 2018. október 1. utáni foglalásokra érvényesek!

Az Utas és a Hapag-Lloyd Kreuzfahrten GmbH hajótársaság (a továbbiakban: „Hapag-Lloyd”) között létrejött érvényes megállapodást követően az alábbiakban közölt Általános Utazási Feltételek az Utas és a Hapag-Lloyd között létrejött utazási csomagra vonatkozó szerződés részét képezik. A jelen Általános Utazási Feltételek kiegészítik a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651a–651y §-aiban, továbbá a Polgári Törvénykönyvhöz kapcsolódó bevezető törvény (EGBGB) 250. és 252. cikkeiben foglalt törvényi előírásokat.

1. Az utazási szerződés megkötése és a jelentkezővel együtt utazókkal kapcsolatos felelősség

- 1) Az alábbi rendelkezések az igénybe vett foglalási csatornától (például utazásközvetítők, közvetlen foglalás a hajótársaságnál, online foglalások) függetlenül irányadók:
 - a) Az Utas az utazási szerződés megkötésére vonatkozó ajánlatát egyrészt a hajóút közzétett ismertetőjének, másrészt azon a Hapag-Lloyd által a lefoglalt hajóúttal kapcsolatban adott további információk alapján teszi meg, amelyek a foglalás időpontjában az Utas rendelkezésére állnak.
 - b) A foglalásnak tartalmaznia kell a foglalással érintett valamennyi utas utazásra jogosító okmányának összes adatát (utaslista adatai). A foglalást végző személy saját és a foglalásban megnevezett valamennyi utas nevében jár el, és kifejezetten felelősséget vállal a foglalás során feltüntetett utasok szerződéses kötelezettségeiért.
 - c) Amennyiben a Hapag-Lloyd által küldött visszaigazolásban foglaltak és az Utas foglalásának a tartalma eltér, az a Hapag-Lloyd új ajánlatának tekintendő. Az új ajánlatra vonatkozó ajánlati kötöttség a visszaigazolásról szóló értesítés kézhezvételétől számított tíz napig áll fenn; ezen időszak alatt az Utas kifejezett vagy ráutaló magatartással fogadhatja el azt. Ráutaló magatartásnak tekintendő az előleg vagy a hajóút teljes részvételi díjának a megfizetése.
 - d) A HapagLloyd nem adott felhatalmazást az utazás megszervezésével foglalkozó személyek (például utazási irodák) és szolgáltatók (például szálláshely-szolgáltatók, közlekedési vállalatok) számára olyan megállapodások megkötésére illetve tájékoztatás vagy biztosítékok nyújtására, amelyek módosítják az utazási szerződés megállapodás szerinti tartalmát, bővítik a Hapag-Lloyd által a szerződés szerint nyújtandó szolgáltatások körét, vagy nem állnak összhangban a hajóút közzétett ismertetőjével.
 - e) Fő szabályként az utazásszervező által az utazási szolgáltatások lényeges jellemzőiről, az utazás díjáról és valamennyi többletköltségről, a fizetési módokról, a minimális résztvevői létszámról és az elállási díjról (a Polgári Törvénykönyvhöz kapcsolódó bevezető törvény (EGBGB)) 250. cikk 3. § 1., 3-5. és 7. pontjainak megfelelően) adott szerződéskötés előtti tájékoztatások az utazási csomagra vonatkozó szerződés részét képezik, kivéve, ha a felek kifejezetten ezzel ellentétesen állapodtak meg.
- 2) A **személyesen szóban, telefonon, írásban, emailben vagy faxon** végzett foglalásokra az alábbi rendelkezések vonatkoznak:
 - a) Az utazásra történő jelentkezésével az Utas kötelező ajánlatot tesz a Hapag-Lloyd-nak az utazási csomagra vonatkozó szerződés megkötésére.
 - b) Az utazási csomagra vonatkozó szerződés akkor jön létre, amikor az Utas kézhez veszi a Hapag-Lloyd visszaigazolását a foglalás elfogadásáról. A szerződés létrejöttekor vagy közvetlenül azt követően a Hapag-Lloyd a törvényi előírásoknak megfelelő visszaigazolást foglalás megerősítését

tartós adathordozón (olyan eszköz, amely az Utas vagy a vállalkozó számára lehetővé teszi a személyesen neki címzett adatoknak a jövőben is hozzáférhető módon az adat céljának megfelelő ideig történő tartós tárolását és a tárolt adatok változatlan formában és tartalommal történő megjelenítését, például papír vagy email) juttatja el az Utasnak, kivéve, ha az Utas a Polgári Törvénykönyvhöz kapcsolódó bevezető törvény (EGBGB) 250. cikk (5) bekezdés 1. pontjának 2. mondata alapján kérheti a foglalás visszaigazolásának szigorúan papír alapon történő kiadását, arra hivatkozva, hogy a szerződés megkötésére mindkét fél egyidejű személyes jelenlétében vagy üzlethelyiségen kívül (távollévők között kötött szerződés) került sor.

- 3) Az **elektronikus kereskedelem** igénybevételével (például **Internet, alkalmazások, telemédia szolgáltatások**) végzett foglalásokra az alábbi rendelkezések vonatkoznak:
 - a) A használt elektronikus értékesítési csatornának tartalmaznia kell egy olyan tájékoztatást, amely részletezi az Utas számára az elektronikus úton történő foglalás folyamatát.
 - b) Az Utas részére megfelelő lehetőséget kell biztosítani ahhoz, hogy a bevitt adatokat javítsa vagy törölje, vagy a teljes foglalási lap kitöltését újrakezdje. Az Utas részére arról is tájékoztatást kell adni, hogy az említett javításokat, törléseket vagy újraindítást miként végezheti el.
 - c) Meg kell jelölni az elektronikus úton történő foglaláshoz ajánlott szerződéses nyelveket.
 - d) Amennyiben a szerződés szövegét a Hapag-Lloyd tárolja, az Utast tájékoztatni kell arról, hogy a szerződés szövegét a későbbiek során lekérdezheti és megtekintheti.
 - e) A „Foglalás elküldése” (vagy hasonló elnevezésű) gombra kattintva az Utas kötelező ajánlatot tesz a Hapag-Lloyd felé az utazási csomagra vonatkozó szerződés megkötésére.
 - f) Az utazási csomagra vonatkozó szerződés mindaddig nem jön létre, amíg az Utas tartós adathordozón át nem veszi a Hapag-Lloyd visszaigazolását a foglalásról. Ezt követően az utazási csomagra vonatkozó szerződés jogilag kötelező erejűvé válik, függetlenül attól, hogy az Utas a kapott tartós adathordozót használja-e a foglalás visszaigazolásának elmentésére, tárolására vagy kinyomtatására.
- 4) A Hapag-Lloyd felhívja a figyelmet arra, hogy a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 312. §-ának (7) bekezdése, 312g §-a (2) bekezdése 1. mondatának 9. pontja alapján a BGB 651a és 651c §-ai szerinti azon utazási csomagra vonatkozó szerződések esetén, amelyek távollévők között kötött szerződés formájában jöttek létre (levelezés, katalógus, telefon, telefax, e-mail, mobiltelefonon küldött szöveges üzenet (SMS), jeltovábbítás, telemédia és online szolgáltatások útján), nem áll fenn az ajánlat visszavonásának joga (visszavonási jog); kizárólag a törvényes elállási (elállás) és felmondási jog (felmondás), és különösképpen a BGB 651h §-a szerinti elállási jog (lásd ezzel kapcsolatban alább a 9. pontot is). Ugyanakkor az Utas élhet az ajánlat visszavonásának jogával abban az esetben, ha a BGB 651a §-a szerinti utazási szerződést üzleti helyiségeken kívül kötötték (távollévők között kötött szerződés), kivéve, ha a szerződéskötés alapjául szolgáló szóbeli tárgyalásokat a fogyasztó előzetes kezdeményezésére folytatták – ez utóbbi esetben nem áll fenn az ajánlat visszavonásának joga.

2. Légi utasszállítás

Amennyiben a hajóút légi utasszállítást is magában foglal, az utazás adott szakaszára a légi szolgáltatást ténylegesen nyújtó légitársaság utasszállítási feltételei vonatkoznak (a felelősséget illetően ld. a 15.2.c.) pont rendelkezéseit is); ezeket kérésre a Hapag-Lloyd az Utas rendelkezésre bocsátja.

A különjáratok indulási/érkezési időpontjai a repülőgépek charter piacon történő elérhetőségétől és a légiforgalmi irányító hatóságok engedélyétől függenek, ezért elképzelhető, hogy a kora hajnali vagy késő esti időszakra esnek.

A Hapag-Lloyd köteles tájékoztatni az Utast azoknak légi közlekedési társaságoknak a nevééről, amelyek a hajóúttal kapcsolatban valamely légi közlekedési szolgáltatást nyújtanak. Amennyiben a foglalás időpontjában még nem ismert pontosan, hogy melyik légi közlekedési társaság(ok) végzi(k) a szállítást, akkor erről a Hapag-Lloyd a tudomásszerzést követően a lehető leghamarabb tájékoztatja az Utast, azzal, hogy a Hapag-Lloyd legkésőbb akkor köteles közölni a ténylegesen közreműködő légi közlekedési társaság(ok) nevét, amikor – körülbelül az utazás kezdete előtt 3 hónappal – kiküldi az Utas részére a hajóútról szóló tájékoztatást. A Hapag-Lloyd az Utast köteles értesíteni, amennyiben a ténylegesen közreműködő légitársaság vonatkozásában változás történik. Azoknak a légi közlekedési vállalatoknak a listája, amelyeket az EU-ban eltiltottak a működtétől, az alábbi internetes oldalon tekinthető meg: <http://ec.europa.eu/transport/modes/air/safety/air-ban>.

3. Fizetési feltételek

- 1) A részvételi díjat közvetlenül a Hapag-Lloyd részére kell megfizetni banki átutalással. A foglalást intéző utazásközvetítő részére történő kifizetés nem mentesíti az Utast a fizetési kötelezettség teljesítése alól.**
- 2) A szerződés megkötésekor – azaz, amikor az Utas tartós adathordozón megkapja a foglalás visszaigazolását – az utazáson résztvevő minden Utas után a részvételi díj 20%-ának megfelelő összeg fizetendő előlegként. Az előleg befizetését megelőzően az Utas megkapja a visszatérítés biztosítékáról szóló igazolást (Biztosítási kötvény, ld. a 16. pontot). A részvételi díj fennmaradó összegét az utazás tervezett kezdőnapja előtt négy héttel kell kiegyenlíteni. Abban az esetben, ha az utazást a hajóút tervezett kezdőnapját megelőző négy héten belül foglalják le, a részvételi díj azonnal fizetendő. A Hapag-Lloyd az utazási papírokat azután küldi meg, miután kézhez vette a részvételi díj hátralevő összegét, továbbá a foglalással érintett valamennyi résztvevő utas az utazásra jogosító okmányának összes adatát (utaslista adatai), azzal a megkötéssel, hogy az utazási papírok megküldésére legkorábban a hajóút tervezett kezdőnapja előtt négy héttel kerülhet sor.
- 3) Amennyiben az Utas az esedékes összegeket nem fizeti be határidőre, és a késedelmet felszólítás és észszerű időtartamú fizetési határidő megjelölése ellenére sem orvosolja, a Hapag-Lloyd elállhat a szerződéstől, és a jelen Általános Utazási Feltételek 9. pontja szerint kártérítésként elállási díjat követelhet. Az Utas kérheti az elállási díj megfizetése alóli mentesülését, vagy kérheti az elállási díj összegének csökkentését, amennyiben bizonyítani tudja a Hapag-Lloyd számára, hogy a Hapag-Lloydot nem érte veszteség, vagy a veszteség összege lényegesen alacsonyabb, mint az elállási díj.

4. Utazásra vonatkozó előírások, utazási okmányok

- 1) Az Utasok kötelesek betartani a hajóút során felkeresett valamennyi ország és kikötő törvényeit, jogszabályi rendelkezéseit, utasításait és utazásra vonatkozó előírásait, továbbá a Hapag-Lloyd vagy annak meghatalmazott képviselői által közölt valamennyi szabályt és utasítást. A Hapag-Lloyd a német, osztrák és svájci állampolgárságú utasokat az utazási szerződés megkötése előtt tájékoztatja a vonatkozó útlevél- és vízumkövetelményekről és közegészségügyi hatósági előírásokról, illetve folyamatos tájékoztatást nyújt részükre az utazás megkezdése előtt ezekben bekövetkező esetleges változásokról. Ezt a tájékoztatást más – azaz nem Németország vagy Ausztria – EU-tagállamok állampolgárai kérésre kapják. Az Európai Unió kívüli országok állampolgárainak az illetékes konzulátushoz kell fordulniuk felvilágosításért. Ezek a rendelkezések azt feltételezik, hogy sem az Utas, sem a vele együtt utazókra nem vonatkoznak különleges

körülmények (például kettős állampolgárság, hontalanság). Az Utas a szükséges utazási okmányokat (például vízumok, oltási bizonyítványok, az elektronikus utazási engedélyeket, pl. az USA által kiadott ESTA-engedélyeket) saját maga szerzi be, és kérésre bemutatja. Az Utas felelősséggel tartozik valamennyi költségért vagy hátrányért, amely abból ered, hogy megszegte a fenti rendelkezéseket, szabályokat és utasításokat.

- 2) Amennyiben az Utasnak felróható okból az Utas megszegi valamely ország bevándorlásra vonatkozó előírásait, vagy amennyiben az Utas saját hibájából nem szerzi meg időben a vízumot, és ennek eredményeképpen nem tud részt venni a hajóúton, a Hapag-Lloyd jogosult az Utastól a jelen Általános Utazási Feltételek 9. pontja előírásai szerint megfelelő összegű elállási díjat követelni. Ilyen esetekben az Utas kérheti az elállási díjmegfizetése alóli mentesülését, vagy kérheti az elállási díjösszegének csökkentését, amennyiben bizonyítani tudja a Hapag-Lloyd számára, hogy a Hapag-Lloydot nem érte veszteség, vagy a veszteség összege lényegesen alacsonyabb, mint az elállási díj.
- 3) Az Utas felelősséggel tartozik a Hapag-Lloyd felé minden olyan jogkövetkezményért vagy kártérítési igényért – különösen bírságokért, pénzbüntetéseikért vagy más költségeikért – amit a Hapag-Lloydnak azért kell kifizetnie vagy letétbe helyeznie, mert az Utas – az Utasnak felróható okból – megszegte egy adott ország bevándorlásra, kivándorlásra vagy átutazásra vonatkozó előírásait vagy nem mutatta be a szükséges okmányokat. Az Utas haladéktalanul köteles megtéríteni a Hapag-Lloyd részére minden olyan összeget, amit a Hapag-Lloyd kifizetni vagy letétbe helyezni kényszerült.
- 4) Az Utas köteles értesíteni a Hapag-Lloydot, ha nem kapja meg a szükséges utazási okmányokat a Hapag-Lloyd által megjelölt időn belül.

5. Poggyász

- 1) A poggyász kizárólag személyes használati tárgyakat tartalmazhat. Az Utasnak különösen tilos fegyvereket vagy más veszélyes dolgokat, továbbá a hajóút során elfogyasztani kívánt tiltott kábítószerket vagy alkoholt felvinni a fedélzetre. E tekintetben a jelen Általános Utazási Feltételek 4.2. pontjában foglalt rendelkezések értelemszerűen alkalmazandók. A Hapag-Lloyd visszautasíthatja a tiltott dolgokat tartalmazó bármilyen poggyász szállítását.
- 2) Az Utas köteles a poggyászára olyan címkét erősíteni, amelyen olvashatóan szerepel a neve, kabinszáma és az indulás napja; ellenkező esetben Hapag-Lloyd nem tartozik felelősséggel a poggyász elvesztéséért, elcseréléséért vagy a ki- és berakodás közben bekövetkező hibáért. A Hapag-Lloyd felelősségkizárása nem vonatkozik a poggyász szándékosan vagy súlyos gondatlanságból bekövetkező elvesztésére, elcserélésére vagy a ki- és berakodás közben bekövetkező hibára.

A Hapag-Lloyd a talált tárgyakat legalább két hétig megőrzi. Ezt követően valamennyi talált tárgyat a hamburgi Talált Tárgyak Hivatalánál adja le, amikor a hajó Hamburgban köt ki, ahol a Hapag-Lloyd székhelye található.

6. A nyújtott szolgáltatások köre

Amennyiben a jelen Általános Utazási Feltételek másként nem rendelkezik, a részvételi díj az Utas és az Utas poggyászának szállítását és elhelyezését, továbbá a fedélzeti étkezéseket foglalja magában. A részvételi díj nem foglalja magában a szárazföldi kirándulások és italok árát – kivéve, ha a hajóút meghirdetett ismertetője másként nem jelzi –, vagy külön szolgáltatások árát (például mosoda, fodrász, masszázs). Minden egyéb tekintetben a Hapag-Lloyd által a szerződés szerint nyújtandó szolgáltatások köre megegyezik a hajóutat reklámozó prospektusában és a foglalás visszaigazolásában leírtakkal.

Minden olyan kiegészítő megállapodáshoz (különleges kérések, megegyezések), amely módosítja a szerződés szerint nyújtandó szolgáltatások körét a Hapag-Lloyd írásbeli visszaigazolása szükséges.

Amennyiben az Utas csökkent mozgásképességű, erről a foglaláskor tájékoztatnia köteles a Hapag-Lloydot, mert e tekintetben a Hapag-Lloyd a tengeri és belvízi közlekedést igénybe vevő utasok jogairól szóló 1177/2010/EU rendeletben meghatározott szolgáltatások nyújtására köteles.

7. Orvosi ellátás

Az utazási szerződés nem tartalmazza a hajóorvos által nyújtott szolgáltatásokat. A gyógykezelésben részesülő Utasnak külön szerződést kell kötnie a hajóorvossal. Ugyanakkor a Hapag-Lloyd viseli az olyan a balesetektől fakadó sérüléseknek a kezelési költségeit, amelyeket közvetlenül a Hapag-Lloyd vagy annak alkalmazottai a fedélzeten vagy egy Hapag-Lloyd által szervezett szárazföldi kirándulás során okoztak.

Minden egyéb esetben az orvos az Orvosi beavatkozások díjszabásáról szóló németországi rendeletben (GOÄ) foglalt hatályos díjszabás szerinti díjat számítja fel szolgáltatásaiért.

8. A szolgáltatások módosítása; szállítási szükséghelyzet

- 1) Az utazási szolgáltatásoknak az utazási szerződés megállapodás szerinti tartalmától eltérő olyan módosítása vagy az attól való eltérés, amely a szerződéskötés után válik szükségessé – függetlenül attól, hogy ez a német Külügyminisztérium által kiadott utazási ajánlás, szállítási szükséghelyzet vagy egyéb ok következménye –, és amelyeket a Hapag-Lloyd jóhiszeműen hajt végre, csak akkor megengedettek, amennyiben azok nem lényegesek, és a foglalt utazás minőségét összességében nem befolyásolják.
- 2) A szolgáltatások módosításairól a Hapag-Lloyd köteles az Utast tartós adathordozó útján (például e-mail, SMS, hangposta üzenet) haladéktalanul és világos, közérthető és kifejezett módon tájékoztatni, amint a módosítás okáról tudomást szerzett. Amennyiben a Hapag-Lloydnak nem felróható ok miatt a hajó karanténba kerül, az Utas köteles kifizetni saját szállás és étkezési költségeit. Amennyiben az Utas a fedélzeten marad és ott étkezik, köteles megtéríteni a Hapag-Lloyd részére ennek többletköltségét.
- 3) Abban az esetben, ha az utazási szolgáltatás alapvető jellemzői lényegesen módosulnak, vagy a szolgáltatás eltér az Utas által kért és az utazási csomagra vonatkozó szerződésbe foglalt a konkrét jellemzőktől, akkor az Utas jogosult arra, hogy a Hapag-Lloyd által a módosításról/eltérésről küldött értesítéskor megadott időszakon belül
 - elfogadja a módosítást,
 - díjmentesen elálljon az utazási szerződéstől, vagy
 - helyettesítő utazási szolgáltatásban való részvételre tarthat igényt, feltéve, hogy illet a Hapag-Lloyd felkínál.

Az Utas dönthet arról, hogy válaszol-e a Hapag-Lloyd módosításról/eltérésről küldött értesítésére. Amennyiben úgy határoz, hogy válaszol arra, akkor válaszában vagy elfogadja a módosítást, vagy helyettesítő szolgáltatásra tart igényt (feltéve, hogy illet a Hapag-Lloyd felkínál), vagy díjmentesen eláll az utazási szerződéstől.

Amennyiben az Utas nem, vagy nem a megadott időtartamon belül válaszol a Hapag-Lloyd értesítésére, az a módosítás elfogadásának tekintendő.

- 4) A módosított szolgáltatások nem megfelelősége esetén a fentiek nem érintik az Utas esetleges szavatossági igényeit.

9. Az Utas elállása a szerződéstől az utazás megkezdése előtt / elállási díjak

- 1) Az Utas az utazási szerződéstől az utazás megkezdése előtt bármikor elállhat. Ilyen szándék esetén ajánlott, hogy az Utas az elállásra vonatkozó nyilatkozatát tartós adathordozón tegye meg. Az elállási nyilatkozat azon a napon válik hatályossá, amikor azt a Hapag-Lloyd – illetve az az utazásközvetítő, amelyik az eredeti foglalást végezte – kézhez kapja azt.
- 2) Abban az esetben, ha az Utas eláll az utazási szerződéstől az utazás megkezdése előtt, vagy nem jelenik meg az utazás kezdetekor (ún. „no-show”) a Hapag-Lloyd nem jogosult követelni a részvételi díjat. Ehelyett a Hapag-Lloyd megfelelő kártérítést követelhet kompenzációként, feltéve, hogy nem maga a HapagLloyd felelős az Utas elállásért, vagy a célállomáson vagy annak közvetlen közelében nem léptek fel rendkívüli körülmények, amelyek az utazási csomag megvalósítását vagy az utazók célállomásra történő szállítását lényegesen hátráltatják; a körülmények akkor tekinthetők elkerülhetetlennek és rendkívülinek, ha a hajóstársaság ellenőrzési körén kívül esnek, és a következményeik akkor sem lennének elkerülhetők, ha minden elvárható előzetes intézkedést megtett volna.
- 3) A Hapag-Lloyd – tekintetbe véve a ráfordítások várható megtakarítását, a megtérülő költségeket és az utazási szolgáltatás más utazók általi igénybevételeiből származó bevételeket – az alábbi kártérítési összegeket állapította meg. A fizetendő kártérítés kiszámítása az elállási nyilatkozat és az utazás kezdete közötti időtartam alapján, az alábbi táblázatban foglaltak szerint történik:

A hajóút megkezdése előtt 210. napig:	fejenként 200 euró (230 USD, 170 GBP)*
A hajóút megkezdése előtti 209.–150. napig:	a részvételi díj 20 %-a [amennyiben az nem kevesebb, mint fejenként 200 euró (230 USD, 170 GBP)]
A hajóút megkezdése előtti 149.–90. napig:	a részvételi díj 35 %-a
A hajóút megkezdése előtti 89.–45. napig:	a részvételi díj 50 %-a
A hajóút megkezdése előtti 44.–30. napig:	a részvételi díj 60 %-a
A hajóút megkezdése előtti 29.–10. napig:	a részvételi díj 75 %-a
A hajóút megkezdése előtti 9.–1. napig:	a részvételi díj 85 %-a
A hajóút megkezdésének napján, vagy amennyiben az Utas nem jelenik meg az utazás kezdetekor („no show”)	a részvételi díj 95 %-a.

A kártérítés vonatkozó rendelkezések akkor is alkalmazandók, ha az elállás kombinált légi/tengeri utakra, a csomag részét képező vagy külön lefoglalt csatlakozó járatokra, továbbá ha a hajóhoz és a hajótól történő szállításra vonatkozó utazási megállapodásokra vonatkozik. Amennyiben az a lemondási díj, amit a szolgáltatók számítanak fel a HapagLloyd-nak meghaladja a fent meghatározott kártérítéssel fedezett összeget, a Hapag-Lloyd jogosult arra, hogy megjelölt kártérítés összegénél magasabb kártérítést követeljen, ami legfeljebb a részvételi díj erejéig terjedhet. Az elállási díjak az elálláskor haladéktalanul esedékessé válnak. Amennyiben a Hapag-Lloyd programokban résztvevő harmadik fél szolgáltatók vagy szállodák elállási feltételei eltérnek a fent leírtaktól, akkor – feltéve, hogy ezt a foglalás visszaigazolása kifejezetten feltünteti – az eltérő feltételek alkalmazandók.

- 4) Az Utas felmentést kérhet kártérítés megfizetése alól, vagy kérheti kártérítés összegének csökkentését, amennyiben bizonyítani tudja a Hapag-Lloyd felé, hogy a Hapag-Lloydot az elállás

következtében nem érte veszteség, illetve a veszteség összege lényegesen alacsonyabb, mint az elállási díj.

- 5) Saját védelme érdekében az Utasnak javasolt biztosítást kötni az utazási szerződéstől való elállás esetére, illetve a hajóút idő előtti lemondása esetére, amennyiben ez az utazási csomagnak nem része.
- 6) Az Utas elállása – Golf & Cruise (Golfozás és Hajózás) utazás esetén

Az alábbi rendelkezések alkalmazandók az EUROPA és EUROPA 2 fedélzetén tett Golf & Cruise utazások (hajózás és golfozás szolgáltatásra vonatkozó alapcsomagok) foglalása esetén:

Amennyiben az Utas a hajóút megkezdése előtt eláll az alapcsomagra és/vagy a golfpályákra vonatkozó kiegészítő szerződéstől, a jelen Általános Utazási Feltételek 9.1. – 9.5. pontjában foglalt rendelkezések alkalmazandók.

Amennyiben az Utas a hajóút megkezdése után áll el az alapcsomagra és/vagy a golfpályákra vonatkozó kiegészítő szerződéstől, vagy az utazáson nem jelenik meg, köteles átalánydíjban megállapított kártérítést fizetni, amelynek mértéke az alapcsomag és/vagy az érintett kiegészítő golfozás árának 95%-a. Az Utas felmentést kérhet a kártérítés megfizetése alól, vagy kérheti a kártérítés összegének csökkentését, amennyiben bizonyítani tudja a Hapag-Lloyd felé, hogy a Hapag-Lloydot az elállás következtében nem érte veszteség, illetve a veszteség összege lényegesen alacsonyabb, mint az elállási díj. Ezek az elállásra vonatkozó rendelkezések arra az esetre is alkalmazandók, ha az elállás betegség miatt történik. Nem jár díjvisszatérítés abban az esetben, ha az alapcsomag és/vagy a kiegészítő rendezvények nyújtását, illetve megtartását rossz időjárási viszonyok hiúsítják meg. Az Utas nem állhat el az alapcsomag részét képező egyes golfrendezvényektől egyenként.

10. A foglalás módosítása és szerződésátruházás

- 1) Az utazási szerződés megkötését követően az Utasnak nincs törvényes joga arra, hogy módosítsa a dátumokat, a hajóút célállomás vagy kiindulási pontját, a lefoglalt szállást vagy közlekedési eszközt (a foglalás módosítása). Ez nem vonatkozik arra az esetre, amikor a foglalás módosítása azért válik szükségessé, mert a Hapag-Lloyd nem teljesítette a Polgári Törvénykönyvhöz kapcsolódó bevezető törvény (EGBGB) 250. cikk 3. bekezdésében előírt szerződéskötés előtti tájékoztatási kötelezettségét, vagy amikor a Hapag-Lloyd által az említett jogszabály értelmében adott tájékoztatás nem megfelelő vagy téves. Ilyen esetekben az Utas térítésmentesen módosíthatja a foglalást. Minden egyéb esetben, amennyiben a Hapag-Lloyd az Utas kérésére erre vonatkozó törvényi kötelezettsége hiányában is módosítja a foglalást, a HapagLloyd jogosult fejenként 200 euró (230 USD, 170 GBP)* összegű átfoglalási díjat felszámítani.
- 2) A hajóút megkezdését megelőző 209 napos időszakban bejelentett foglalás módosítás úgy tekintendő, hogy az Utas a foglalástól eláll és új foglalást hoz létre; az elállásra a 9. pont rendelkezéseit kell alkalmazni. Ez nem vonatkozik olyan kérésekre, amelyeknél a foglalás módosítása miatt a Hapag-Lloyd részére csak minimális mértékű költség merül fel.
- 3) Amennyiben az Utas el kíván állni az utazási szerződéstől, kérheti a szerződés átruházását egy általa megnevezett csereutasra. Az átruházás eredményeképp a csereutas a HapagLloyddal kötött szerződés szerinti, az Utast megillető jogok és kötelezettségek tekintetében az Utas helyébe lép. Ezt követően az Utas és a csereutas egyetemleges felelősséggel tartozik a részvételi díj és a Hapag-Lloyd részéről az átruházás következtében felmerült többletköltség megfizetéséért. A Hapag-Lloyd elutasíthatja az átruházási kérést, ha a megjelölt csereutas nem felel meg az utazás különös követelményeinek, vagy ha részvétele alkalmazandó törvénybe vagy jogszabályba ütközne. Az

átruházási kérés elfogadása esetén a HapagLloyd fejenként legalább 200 euró (230 USD, 170 GBP)* összegű ügyintézési költséget számít fel.

- 4) A Hapag-Lloyd jogosult áthárítani az Utasra minden olyan díjat, amely a repülőjegy kiadását követően az azon feltüntetett név megváltoztatása vagy javítása miatt merül fel (nem pedig az utas személyében következik be változás).
- 5) A fenti rendelkezések nem érintik az Utasnak a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651e §-ban biztosított azon törvényes jogát, hogy tartós adathordozón nyilatkozatot tegyen arról, hogy az utazási csomagra vonatkozó szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit harmadik félre kívánja átruházni. Az ilyen nyilatkozat minden esetben időben megtettnek számít, ha az a Hapag-Lloydhoz legkésőbb hét nappal a hajóút megkezdése előtt beérkezik.

11. Igénybe nem vett szerződéses szolgáltatások

Amennyiben az Utas neki felróható okból annak ellenére nem vesz igénybe bizonyos egyedi utazási szolgáltatásokat, hogy azokat a Hapag-Lloyd kész és képes szerződés szerint nyújtani, akkor az Utas nem jogosult a részvételi díj arányos visszatérítésére, kivéve, ha a szolgáltatások igénybevétele olyan okból hiúsul meg, ami alapján törvényes joga lett volna térítésmentesen elállni az utazási szerződéstől, vagy felmondani azt. A Hapag-Lloyd mindent megtesz annak érdekében, hogy az Utasnak az igénybe nem vett szolgáltatások révén a szolgáltatóval kapcsolatban megtakarított költségeket megtérítse. Ez a követelmény nem vonatkozik azokra az esetekre, amikor a költségek összege elhanyagolható volt.

12. A Hapag-Lloyd elállása a szerződéstől, a szerződés felmondása

A Hapag-Lloyd a hajóút megkezdése előtt, vagy a hajóút kezdetét követően részben vagy egészben elállhat az utazási szerződés vagy részben vagy egészben felmondhatja azt az alábbi esetekben:

- a) **a hajóút megkezdése előtt legfeljebb négy héttel átvett értesítés útján, ha** a Hapag-Lloyd nem éri el a hajóút ismertetőjében vagy brosúrájában megadott minimális résztvevői létszámot. Amennyiben már a fent jelzettnél korábbi időpontban látható, hogy a minimális résztvevőszám nem érhető el, a Hapag-Lloyd haladéktalanul gyakorolja az elálláshoz való jogát. A hajóút ezen okból történő törlése esetén az Utas haladéktalanul visszakapja a részvételi díjból általa már befizetett összegeket. Ha a Hapag-Lloyd a fenti okból az Utas kérésére inkább módosítja a foglalást, nem számítja fel a 10. pontban meghatározott 200 euró (230 USD, 170 GBP)* összegű ügyintézési díjat.
- b) **azonnali hatállyal, ha a hajóparancsnok – adott esetben a hajóorvossal történt konzultációt követően – kialakított véleménye szerint az Utas**
 - betegsége, fogyatékosága vagy egyéb ok miatt nem alkalmas az utazásra,
 - kísérő támogatására szorulna, de kísérő nélkül utazik,
 - veszélyt jelent a többi utas, a hajó személyzete és a Hapag-Lloyd alkalmazottai egészségére nézve,
 - foglalásában hamis adatokat közölt,
 - az erre történő figyelmeztetés ellenére továbbra is folyamatosan vagy ismételten zavarja az utazást, vagy
 - vagy olyan mértékű szerződésszegést követ el, amely alapján a szerződés azonnali hatályú megszüntetése indokolt.

- c) **azonnali hatállyal, ha az Utas várandós,** és a hajóút megkezdése előtt, vagy a hajóút folyamán terhessége 24. hetébe vagy annál előrehaladottabb szakaszába lép. Biztonsági okokból és tekintettel arra, hogy hajóin csak korlátozott egészségügyi ellátási lehetőségek állnak rendelkezésre, a Hapag-Lloyd nem tud a terhesség későbbi szakaszában levő személyeket szállítani. Annak a várandós Utasnak, aki terhességének nem lehetett tudatában a jelentkezés idején, a Hapag-Lloyd visszatéríti az Utas által a részvételi díjból már esetlegesen befizetett összegeket, feltéve, hogy az Utas a terhességről való tudomásszerzést követően haladéktalanul tájékoztatja a Hapag-Lloydot. Amennyiben az Utas neki felróható okból késedelmesen értesíti a Hapag-Lloydot, a Hapag-Lloyd jogosult a 9. pont szerinti kártérítés felszámítására. Azok a várandós nők, akik a kihajózás időpontjában még nem érték vagy érik el a terhesség 24. hetét, kötelesek szakorvosi (nőgyógyászati) igazolást bemutatni arról, hogy alkalmasak a hajóút útvonalába eső területeken történő utazásra.

Amennyiben a szerződéstől való elállást vagy a szerződés felmondását valamely, a fenti b) alpontban meghatározott ok váltja ki, az Utas kizárható a (hátralevő) hajóút egy részéből vagy egészéből. A Hapag-Lloyd fenntartja a jogát arra, hogy igényt tartson a részvételi díjra; a követelt összegből levonásra kerülnek azonban azok a megtakarítások, valamint azok a pénzügyi előnyök, amelyeket Hapag-Lloyd a törölt utazási szolgáltatások egyéb felhasználásából szerez. A hazautazás esetleges többletköltségeit az Utas saját maga viseli.

13. Segítségnyújtási kötelezettség

Amennyiben – akár a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651k (4) §-ban meghatározott, akár más okból – az Utas nehéz helyzetbe kerül, a Hapag-Lloyd köteles részére segítséget nyújtani. A kötelezettség többek közt, de nem kizárólagosan az alábbiakra terjed ki:

- a) az egészségügyi szolgáltatásokról, a helyi hatóságokról és a konzuli segítségnyújtásról való megfelelő tájékoztatás nyújtása,
- b) segítség nyújtása a távközlési eszközökkel végzett kommunikációhoz, és
- c) segítség nyújtása helyettesítő utazási megoldás megtalálásához; ez nem érinti a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651k (3) §-ában vagy 651q (2) §-ában foglalt rendelkezéseket.

14. Szavatosság

- 1) Amennyiben a hajóút során nyújtott szolgáltatás eltér az utazási szerződésben megállapodottól, az Utas a hajó irányító személyzetéhez, a helyi szolgáltatóhoz vagy a Hapag-Lloydhoz fordulhat jogorvoslatért. Sem a hajó irányító személyzete, sem a helyi szolgáltatók nem rendelkeznek felhatalmazással az igények jogosságának elismerésére. A Hapag-Lloyd elutasíthatja a hiba kijavítását, amennyiben az aránytalanul magas kiadással járna. Alternatív megoldásként a Hapag-Lloyd orvosolhatja a hibát egy azonos értékű helyettesítő szolgáltatás nyújtásával, például egy másik légitársaság vagy vízijármű alkalmazásával, vagy az útvonal módosításával. Az Utas visszautasíthatja a helyettesítő szolgáltatást, amennyiben a Hapag-Lloyd számára nyilvánvaló, alapos okokból nem várható el tőle annak elfogadása, ideértve elsősorban azt az okot, hogy a helyettesítő szolgáltatás jelentősen rontaná a foglalt utazás egészének minőségét.
- 2) Az Utas a hajóútról való visszatérést követően jogosult kérni a részvételi díjnak a kevesebb szolgáltatással vagy hibás teljesítéssel arányos mértékű csökkentését. Az Utas nem jogosult a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651m §-a szerinti árleszállítás, vagy a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651n §-a szerinti kártérítés igénylésére, ha saját hibájából elmulasztja haladéktalanul értesíteni a Hapag-Lloydot az utazás során tapasztalt hibákról.

- 3) Amennyiben az Utas gyakorolni kívánja a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651l §-ában biztosított jogát az utazási csomagra vonatkozó szerződés felmondására a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651i §-ában meghatározott olyan lényeges szolgáltatási hiányosság miatt, ami jelentősen rontja az utazás minőségét, ezt megelőzően méltányos időt kell engednie arra, hogy a Hapag-Lloyd orvosolja a hibát. Az utas kizárólag abban az esetben mondhatja fel a szerződést úgy, hogy azt megelőzően nem biztosít időt a Hapag-Lloyd számára a hiba orvoslására, ha a Hapag-Lloyd visszautasítja a hiba orvoslására irányuló kérést, vagy a hiba kijavítása nem tűr halasztást. Az Utas a szerződés ily módon történő felmondása esetén is jogosult marad arra, hogy biztosítsák visszatérését az indulási helyre, feltéve, hogy a szerződés tartalmazta az indulási helyre történő visszatérést. Az Utas köteles megfizetni a hajóút általa igénybe vett szolgáltatásainak ellenértékét, kivéve, ha az adott szolgáltatások számára teljesen értéktelennek bizonyultak.
- 4) Amennyiben a Hapag-Lloyd felelős azokért a körülményekért, amelyek az utazás hibás teljesítését eredményezték, az Utas – a részvételi díj leszállításától vagy a szerződés felmondásától függetlenül – kompenzációt igényelhet. Amennyiben a szóban forgó körülmény ellehetetlenítette az utazást vagy jelentősen csorbította az utazás élményét az Utas számára, a fentiekén túl az Utas észszerű mértékű kompenzációs összeget igényelhet a nyaralás tönkretétele miatt.

15. A Hapag-Lloyd felelősségvállalása

1) Általános felelősség

Amennyiben a hajóút során nyújtott szolgáltatás eltér az utazási szerződésben foglaltaktól, az Utas a hajó irányító személyzetéhez, a helyi szolgáltatóhoz, a hajóút lefoglalását intéző utazásközvetítőhöz, vagy a Hapag-Lloydhoz fordulhat panaszával, illetve jogorvoslatért.

a) A felelősségvállalás felső határa

A Hapag-Lloyd teljes szerződéses felelőssége – kivéve a haláleset, testi sérülés vagy egészségkárosodást – a részvételi díj háromszorosára korlátozódik, feltéve, hogy a kárt nem vétkes magatartásával okozta. Ugyanez vonatkozik arra az esetre is, amikor az adott kárt egyedül a Hapag-Lloyd által a teljesítésbe bevont szolgáltató okozta. A Hapag-Lloyddal szemben jogellenes károkozás címén támasztott valamennyi kártérítési igény esetén – feltéve, hogy az nem vétkes magatartás következménye – a Hapag-Lloyd vagyoni kártérítési felelőssége legfeljebb a részvételi díj háromszorosára korlátozódik. A felelősség felső határának összegei mindig utasonként és hajóutanként értendők. Azokat az igényeket, amelyeket az Utas esetlegesen a nemzetközi egyezmények alapján támaszt, a korlátozás nem érinti. **Ezzel összefüggésben az utasok részére javasoljuk, hogy saját védelmük érdekében kössenek utazási baleset- és poggyászbiztosítást a hajóútra.**

b) Együttműködési kötelezettség

Az Utas köteles panaszait haladéktalanul bejelenteni a hajó irányító személyzetének vagy a helyi szolgáltatónak. Ez utóbbi felhatalmazása kiterjed a panasz orvoslására – amennyiben ez lehetséges és nem aránytalanul költségigényes, ugyanakkor nem terjed ki az igények jogosságának elismerésére. Amennyiben nincs mód arra, hogy az Utas kapcsolatba lépjen egy helyi szolgáltatóval, akkor panaszával késedelem nélkül a hajó irányító személyzetéhez vagy a Hapag-Lloydhoz kell fordulnia. Amennyiben az utas saját hibájából nem teljesíti ezeket a követelményeket, elveszti jogát az érintett igények érvényesítésére.

c) Törvényes követelések

Tekintet nélkül a 15.1.a) pontban foglalt rendelkezésekre, a jelen Általános Utazási Feltételekben meghatározott felelősségkizárások és felelősségkorlátozások az Utas valamennyi kártérítési

igényére alkalmazandók, függetlenül attól, hogy az az utazási szerződésen vagy valamely jogszabályon alapul-e.

d) A követelések engedményezésének tilalma

Az Utas a Hapag-Lloyddal szembeni követeléseit sem részben sem egészben nem engedményezheti harmadik félre a Hapag-Lloyd jóváhagyása nélkül.

2) Felelősségkorlátozás

a) Általános rendelkezések

A Hapag-Lloyddal szembeni kártérítési igények akkor és olyan mértékben korlátozottak vagy kizártak, amennyiben a szolgáltató által teljesítendő szolgáltatásra alkalmazandó nemzetközi egyezmények (vagy az ezeken alapuló jogszabályi előírások) értelmében a szolgáltatóval szemben kártérítési igény kizárólag meghatározott feltételek vagy korlátozások mellett érvényesíthető, vagy bizonyos feltételek mellett kizárt.

b) Hajóutakkal kapcsolatos felelősség

Amennyiben a hajóúttal kapcsolatban a Hapag-Lloyd szerződéses vagy tényleges fuvarozói minőségben jár el, felelősségét a tárgyra vonatkozó nemzetközi egyezmények vagy az ezeken alapuló jogszabályi előírások (például a német Kereskedelmi Törvénykönyv [HGB], a német belvízi közlekedésről szóló törvény [BinSchG]) szabályozza.

c) Felelősség szerződéses légi fuvarozóként

Amennyiben a Hapag-Lloyd szerződéses légi fuvarozói minőségben jár el, felelősségét a német légifuvarozási törvény (LuftVG), az EU joga, a Hágai jegyzőkönyvvel vagy más jegyzőkönyvvel módosított Varsói Egyezmény, vagy a Montreáli Egyezmény szabja meg, annak függvényében, hogy mely rendelkezéseket kell alkalmazni. Tekintet nélkül az előző rendelkezésekre, a Hapag-Lloyd semminemű felelősséget nem vállal közvetett vagy következményes károkért, kivéve, ha azt a Hapag-Lloyd vagy annak teljesítési segédei súlyos gondatlansággal vagy szándékosan okozták.

Amennyiben a részvételi díj nem tartalmazza a menetrendszerinti léggijárat árát, a Hapag-Lloyd mindössze közvetítőként jár el. Az utazási dokumentáció ezeket a repülőutakat „önálló, harmadik fél által üzemeltetett járatként” („individuell vermittelter Flug”, „stand-alone, thirdparty flight”) tünteti fel. Ezekben az esetekben a szállítási szolgáltatás teljesítéséért a fuvarozóként eljáró társaság felelős, és a légi utazásra az érintett légitársaság szállítási feltételei – ideértve az elállásra vonatkozó előírásokat is – alkalmazandók. Minden egyéb tekintetben a Hapag-Lloyd által kínált valamennyi járatra a szállítást ténylegesen végző légitársaság mindenkor érvényes általános és különös szállítási feltételei az irányadók.

d) Értéktárgyak

A Hapag-Lloyd semminemű felelősséget nem vállal a személyes használati tárgyakat (például fotó vagy filmfelvevő eszköz, ruhanemű, ékszer vagy más értéktárgyak) ért olyan kár vagy veszteség kapcsán, amelyek nem a vízi járművön következtek be lopás, bármilyen módon történő elvesztés vagy túlzott fizikai terhelés vagy nyomás miatt; a felelősségkizárás nem vonatkozik olyan esetekre, amikor a kárt vagy veszteséget a Hapag-Lloyd szándékos magatartása vagy súlyos gondatlansága idézte elő. Hasonlóképpen, a Hapag-Lloyd kizár mindennemű kártérítési felelősséget a tároláskor, vagy útközben, a szárazföldi kirándulásokhoz vagy átszálláshoz használt járműveken a személyes használati tárgyakat ért kár vagy veszteség kapcsán; a felelősségkizárás nem vonatkozik olyan esetekre, amikor a kárt vagy veszteséget a Hapag-Lloyd szándékos magatartása vagy súlyos gondatlansága idézte elő.

A Hapag-Lloyd kártérítési felelősségét a kézipoggyászt ért kár vagy veszteség tekintetében a német Kereskedelmi Törvénykönyv (HGB) vonatkozó rendelkezései szabályozzák. Ékszert, készpénzt és más értéktárgyakat a kézipoggyászban (és nem a feladott poggyászban) kell szállítani.

e) Harmadik fél által nyújtott szolgáltatások

A Hapag-Lloyd nem vállal felelősséget olyan harmadik fél által nyújtott szolgáltatásokkal összefüggő zavarokért, személyi sérülésekért és anyagi károkért, amelyeknél csupán közvetítőként járt el (például közvetített kirándulások, sportrendezvények, színházlátogatások, kiállítások), feltéve, hogy ezeket a szolgáltatásokat a hajóút prospektusában és a foglalás visszaigazolásában kifejezetten és egyértelműen, a közvetített szerződéses partner megnevezését és adatait feltüntetve, harmadik fél által nyújtott szolgáltatásokként jelölték meg, oly módon, hogy az Utas számára nyilvánvaló legyen, hogy azok nem a Hapag-Lloyd által nyújtott utazási csomag részét képezik, hanem attól elkülönülnek. Ez nem érinti a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651b, 651c, 651w vagy 651y §-ában foglalt rendelkezéseket.

Ugyanakkor a Hapag-Lloyd felelős az Utas által elszenvedett olyan veszteségekért, amennyiben és addig a mértékig, ameddig azt a tájékoztatói, felvilágosítási vagy szervezési kötelezettségei megszegésével okozta.

3) A légi közlekedés során a poggyász késedelmes kézbesítése vagy sérülése miatti felelősség kizárása és a kárigény elévülése

- a) Amennyiben a repülőút célállomására érve az Utas azt tapasztalja, hogy poggyásza elveszett, megsérült vagy késik, a jogorvoslat érvényesítése érdekében – a légi közlekedésre vonatkozó törvény értelmében – a célállomás repülőterén köteles erről kárbejelentő (Property Irregularity Report, PIR) útján haladéktalanul értesíteni az illetékes légitársaságot. A nemzetközi légi közlekedési egyezmények értelmében a légitársaságok és a Hapag-Lloyd elutasíthatja a kártérítési igényt, ha az Utas nem nyújtotta be a kárbejelentőt. A kárbejelentőt kár esetén a poggyász átvételétől számított hét napon belül, késedelem esetén pedig a poggyász átvételétől számított a 21 napon belül kell benyújtani.
- b) A poggyász elvesztését, sérülését, vagy téves helyre vitelét a Hapag-Lloydnak, a Hapag-Lloyd képviselőjének/helyi kapcsolattartójának vagy az utazást intéző utazásközvetítőnek szintén haladéktalanul be kell jelenteni. E kötelezettség teljesítése azonban nem pótolja a kárbejelentő benyújtását a légitársasághoz az a) alpontban jelzett, előírt elévülési időn belül.

16. Védelem fizetése képtelenség esetére

A Hapag-Lloyd megtette a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy megtérítse az Utas számára mind a hajóúton való részvételért kifizetett díjat, mind pedig a hazautazással kapcsolatban felmerült szükséges kiadásait abban az esetben, ha a Hapag-Lloyd fizetése képtelenné válna, és ennek következtében az utazási szolgáltatások teljesítése megghiúsulna. Ilyen esetben az Utas az igényt közvetlenül a Deutsche Reisepreis Sicherungsverein VVaG biztosítóval (Rosenheimer Straße 116, 81669 München, Németország) rendezzi, a vagyoni biztosítékról szóló biztosítás tanúsítványának bemutatása ellenében. Ez a tanúsítvány a foglalás visszaigazolásának végén található.

17. Az alkalmazottak és meghatalmazott képviselők védelme és felelősségük korlátozása

A Hapag-Lloyd alkalmazottjával vagy meghatalmazott képviselőjével szemben a szállítással kapcsolatban bekövetkezett kár vagy veszteség miatt támasztott igények esetén az érintett alkalmazott vagy képviselő hivatkozhat valamennyi olyan védelemre és felelősségkorlátozásokra

vonatkozó jogra, amelyek a jelen Általános Utazási Feltételek értelmében a Hapag-Lloydot megilletik, amennyiben bizonyítani tudja, hogy munkaköri kötelességei körében járt el.

18. Partra szállási engedély megtagadása; továbbszállítási költségek

Amennyiben az Utas nem kap engedélyt arra, hogy egy adott kikötő vagy ország területére lépjen vagy ott partra szálljon, és/vagy poggyászát az adott kikötőbe vagy országba szállítsák, akkor a Hapag-Lloyd jogosult arra, hogy az Utast és/vagy az Utas poggyászát egy másik, útiterv szerinti kikötőbe vagy országba szállítsa, ahol az Utas kiszállhat. Az Utas köteles kifizetni a Hapag-Lloyd részére a továbbutazás költségeit, és megtéríteni az ezzel kapcsolatban felmerült valamennyi kiadását. Az ilyen átszállításra a jelen Általános Utazási Feltételekben foglalt rendelkezések alkalmazandók.

19. Közös hajókár

Az Utas nem köteles hozzájárulni a közös hajókár fizetéséhez az általa a hajó fedélzetére vitt tárgyak miatt (a HGB 588. §-a). Az Utas nem jogosult kompenzációra a közös hajókár-rendezési eljárások során.

20. Segítségnyújtás veszélyben levő hajók részére; mentés; teherszállítás

A Hapag-Lloyd jogosult arra, hogy a hajóúthoz használt tengeri járművet arra is használja, hogy más vízi járműveknek segítséget nyújtson, azokat vontassa vagy kimentse, valamint bármilyen rakományt szállítson. Valamennyi hasonló tevékenységet, függetlenül attól, hogy azt előre bejelentették-e, a hajóút részének kell tekinteni.

21. Eljáró bíróság

A jelen Általános Utazási Feltételekből vagy az Utas és a Hapag-Lloyd közti bármely más jogviszonyból eredő valamennyi jogvita kizárólag Hamburgban (Németország) rendezhető, ahol a Hapag-Lloyd székhelye található. A Hapag-Lloyd nem vesz részt a fogyasztói jogviták rendezéséről szóló törvény (Verbraucherstreitbeilegungsgesetz) szerinti önkéntes alternatív vitarendezési eljárásban.

22. Irányadó jog

Az Utas és a Hapag-Lloyd közti szerződéses és egyéb jogviszonyra kizárólag Németország joga az irányadó.

23. Részleges érvénytelenség

Amennyiben a jelen Általános Utazási Feltételek bármely rendelkezése érvénytelen, vagy érvénytelenné vagy kikényszeríthetatlenné válna, az a továbbiakban már nem tekintendő a jelen Feltételek részének, míg a fennmaradó rendelkezések érvényesek és kikényszeríthetők maradnak.

24. Ármódosítási jog

A hajóút prospektusában található tájékoztatás tartalma és a díjak külön értesítés nélkül változhatnak. A végleges feltételeket és díjakat a foglalás visszaigazolása tartalmazza.

A meghirdetett díjak módosítása az utazási szerződés megkötését megelőzően törvényileg engedélyezett, különösen akkor, ha a módosítást a prospektus megjelentetése után felmerülő alábbi okok indokolják:

- a) változás következik be a szállítási költségekben, illetve bizonyos szolgáltatások díjában (például kikötői és repülőtéri illetékek, az érintett hajóútra vonatkozó átváltási árfolyamok), vagy

- b) a prospektusban leírt és az Utas által igényelt utazási csomag rendelkezésre állása a továbbiakban csak úgy biztosítható, ha a Hapag-Lloyd a prospektus megjelentetését követően harmadik fél szolgáltatóktól további idegenforgalmi szolgáltatásokat vásárol (allokációk).

25. Igényérvényesítés: a bejelentés címzettje, tájékoztatás az alternatív vitarendezési lehetőségekről

- 1) Az Utas a német Polgári Törvénykönyv (BGB) 651i (3) § 2. és 4-7. pontjaiban meghatározott kárigényeket érvényesítheti a Hapag-Lloyddal szemben. A kárigények azon az utazásközvetítőn keresztül is érvényesíthetők, amelyik az utazási csomag lefoglalását intézte. A kárigények bejelentésére javasoljuk tartós adathordozó használatát.
- 2) A Hapag-Lloyd tájékoztatja az Utast, hogy nem vesz részt a fogyasztói jogviták rendezéséről szóló törvény (VSBG) szerinti önkéntes alternatív vitarendezési eljárásban. Amennyiben a jelen Általános Utazási Feltételek kinyomtatása után a fogyasztói jogviták alternatív rendezésére szolgáló rendszer használata kötelezővé válik a Hapag-Lloyd részére, a Hapag-Lloyd erről az ügyfelet megfelelő módon tájékoztatja.

* Az a pénz nem az irányadó, amelyben a részvételi díjat befizették, illetve be kell fizetni.

Utazásszervező:

Hapag-Lloyd Kreuzfahrten GmbH, Ballindamm 25, 20095 Hamburg, Németország; Telefon: +49 40 307030-0, Fax: +49 40 307031-0, www.hl-cruises.com